

Le Lancy

JOURNAL DE L'ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY

Rédacteur responsable : Pierre Beyeler
63, av. du Petit-Lancy - Tél. 42 58 61Rédaction : Mme Eardley Edith
1, place des Ormeaux - Tél. 42 72 15

C.C.P. 12-18483

Publicité : François Sprüngli - 8, place des Ormeaux, Petit-Lancy - Tél. 42 43 21
Administration : Imprimerie Genevoise - 12, rue des Mouettes - Tél. 42 55 20

éditorial

Après les violences du printemps, un été tragique se termine. Tueries au Vietnam, au Moyen-Orient, massacre et famine au Nigéria, tremblement de terre en Iran, événements de Tchécoslovaquie, tous ces drames nous ont empêchés de jouir sans arrière-pensée de nos vacances.

Un hiver lourd d'obligations, de travail, nous attend. Il est chargé de ferments qui conduiront à repenser notre société. Nous avons tous senti que certaines structures, en évolution depuis les deux dernières guerres, avaient soudainement cédé. Notre monde en continu mouvement recherche un nouvel équilibre. La technique se développe à une cadence foudroyante, alors que les institutions et les mœurs ne suivent pas ce rythme. Certains hommes s'adaptent aux situations nouvelles créées, d'autres les rejettent encore.

Sur le plan humain, il faut toujours neuf mois pour que naisse un enfant, vingt ans pour l'élever, l'instruire, en faire un homme, une femme. Il faut beaucoup d'ingéniosité, de savoir, de discipline, d'organisation pour s'occuper de l'être humain aux prises avec la maladie, l'accident et leurs séquelles. Il en faut encore davantage lorsque livrés à eux-mêmes, nourrissons, enfants, adultes, vieillards sont pris en charge par la société.

A notre époque explosive, dans ce monde en déséquilibre, il faut s'efforcer de trouver les voies positives qui nous permettent de contribuer à améliorer les relations humaines, de créer le bien-être, voire le bonheur. Continuer à accomplir son devoir, montrer de l'amitié à ceux qui nous entourent, porter de l'intérêt à leurs problèmes, c'est essayer de tendre à ce but, sinon d'y parvenir.

Cultivons, à Lancy, le bel esprit de fraternité qui anima nos groupements communaux lors des manifestations organisées la saison dernière. Quoiqu'il advienne, rejetons la violence au seuil de cet hiver qui s'annonce brumeux !

Edith Eardley

Etre homme, c'est précisément être responsable. C'est connaître la honte en face d'une misère qui ne semblait pas dépendre de soi. C'est être fier d'une victoire que les camarades ont remportée. C'est sentir, en posant sa pierre, que l'on contribue à bâtir le monde.

A. de Saint-Exupéry

M. François Faesl, ancien de Lancy, construit, pour occuper sa retraite, de jolis petits chalets en bois. Ils sont à vendre. Vous pouvez les voir dans la vitrine de la garderie d'enfants, avenue Louis-Bertrand, où ils font l'admiration de tous. Bravo à notre ancien qui sait occuper son temps de façon positive et créer du bonheur autour de lui.

Les bassins scolaires de natation

Les bassins d'enseignement de la natation sont destinés en premier lieu à former des non-nageurs pour en faire des nageurs, favorisant ainsi le développement physique des jeunes.

L'enseignement de la natation au cours des mois d'été dépend en grande partie des conditions atmosphériques; les bassins couverts assurent le succès de l'enseignement de la natation durant toute l'année. Les rares écoliers qui n'auront pas appris à nager à la sortie de la 6e année pourront être formés par des cours de perfectionnement donnés dans les bassins d'enseignement; on arrivera ainsi à apprendre la natation à tous les enfants de la Ville de Lancy avant qu'ils aient terminé leur période de scolarité obligatoire.

En ce qui concerne le lieu de situation, les expériences faites à Zurich ont démontré que le bassin doit être aménagé dans les ensembles scolaires, plutôt que dans les bains publics. Ceci pour plusieurs raisons (hygiène, pédagogie). On évite ainsi, en hiver, les refroidissements au cours du chemin vers le bassin; la tension nerveuse des écoliers est moindre; l'enseignement donne de meilleurs résultats si les élèves n'ont pas de distractions et peuvent se concentrer.

Les dimensions de 8 x 16,66 mètres se sont révélées les plus favorables et sont généralement admises. En ce qui concerne la profondeur, 40 à 80 centimètres d'eau permettent aux élèves de s'habituer aux

exercices aquatiques; pour les élèves plus grands et les nageurs, il est cependant nécessaire d'avoir des profondeurs plus grandes. La meilleure solution pour réaliser ces divers niveaux consiste à aménager dans le bassin un sol intermédiaire, mobile dans la hauteur par un moyen hydraulique. Les avantages sont divers, pas de perte d'eau ni de chaleur, la profondeur du bassin permet l'enseignement du plongeon.

Dans le local du bassin d'enseignement, il y a lieu de prévoir une zone sèche qui permettra à la classe d'effectuer des exercices d'éducation physique.

L'enseignement de la natation fait partie intégrante de l'éducation physique. Dans la vie moderne où les distances ne comptent plus, il est indispensable que tout individu sache nager; tous nos enfants verront une fois au moins la mer dans leur vie.

La natation développe harmonieusement le corps humain. La capacité respiratoire augmente, l'effort sur la musculature est doux, mais efficace. Toutes ces raisons font que les enfants de la Ville de Lancy sont des privilégiés; je pense que leurs parents en sont conscients et apprécient l'effort des autorités communales pour un équipement moderne des installations sportives scolaires.

Jean Hertig,
Inspecteur
de l'éducation physique

Le mot du Président

J'ai reçu de la Mairie une étude de l'aménagement de l'Alvéole Rhône-Arve-Ouest. C'est un ouvrage de quelque 70 pages, plein de graphiques, de plans, de courbes et de statistiques. C'est extraordinairement bien fait et c'est très impressionnant. Et, surtout, cela illustre bien une chose que l'on oublie facilement: l'immense complexité des mécanismes de cette société où nous vivons.

La population de Lancy a passé de 7500 à 20 000 âmes en 6 ans. Cela paraît tout simple, mais, si l'on y réfléchit, cela veut dire qu'une énorme machine à vivre s'est construite, avec à peu près tout ce qu'il faut pour loger, nourrir, vêtir, soigner, distraire, instruire, catéchiser, nettoyer, débarrasser de ses déchets, transporter, protéger, occuper, contrôler, surveiller, informer et, bien sûr, taxer tout ce monde. Chacune de ces fonctions est indispensable. Chacun a posé et pose des problèmes ardues aux responsables de son fonctionnement qui affrontent les difficultés d'aujourd'hui et tentent de préparer les solutions de demain. Je voudrais une fois leur dire bravo; bravo et merci. Et j'aimerais ajouter ceci: lorsque nous « contestons » — ce qui est un droit et même un devoir — ne perdons jamais de vue la complexité des problèmes, et prenons garde, en attaquant à juste titre ce qui est mauvais, de ne pas mettre en péril tout l'édifice, notre pays, dont nous faisons partie, dont nous avons besoin, et que, chacun à notre façon, tout au fond de nous-mêmes, nous aimons.

Pierre Beyeler

Sortie des Anciens

Le 16 mai, un groupe de personnes âgées du Petit-Lancy s'installaient dans un car de la maison Tinguely, pour une course-surprise. Un peu anxieux au début, car ils partaient vers l'aventure, les participants, entourés par Mlle Bonvin, notre infirmière de la Santé publique et de quelques membres du Comité des intérêts du Petit-Lancy, se détendirent bien vite et une atmosphère gaie et affectueuse régna tout au long du parcours.

Premier arrêt, première surprise: le Zoo de la Garenne à Le Vaud. La visite captiva chacun. Alors que nous étions retournés prendre place dans le car, M. Meier, créateur et propriétaire du zoo,

nous parla avec amour de ses bêtes et nous fit bénéficier de son savoir, non sans parfois « choquer » un peu les dames, par ses explications très imagées.

Deuxième arrêt, deuxième surprise. Un goûter fort copieux nous attendait à l'Ecu Vaudois de Begnin. Chacun l'apprécia à sa façon, choisissant gâteaux, thé, café ou sandwiches au jambon, bière, vin.

Le retour par l'autoroute fit honneur aux vieilles et belles chansons de chez nous... les 45 participants entonnèrent des refrains populaires sous la direction d'une accompagnante experte en la matière.

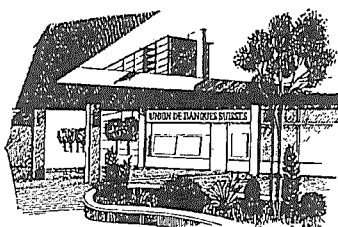
Alors que la plupart de nos invités se résignaient déjà à voir la fin de cette belle journée, troisième arrêt, troisième surprise. On se groupa sur les marches de la Mairie pour la photo-souvenir, puis on visita les locaux officiels, tout spécialement la salle du Conseil municipal où

chacun put siéger pendant quelques instants. On se déplaça au Carnotzet, les « sportifs » à pied, les moins habiles avec l'ascenseur. Une collation nous fut offerte par les Autorités. Le maire, M. Babel, entouré de M. Bernasconi et du dévoué personnel de la mairie, dit tout le plaisir qu'il éprouvait de voir ce groupe si dynamique et si sympathique dans la maison de la Ville de Lancy. M. Volet, un des participants, qui avait occupé quelques minutes le fauteuil de M. le Maire, noblesse oblige, remercia avec humour et chaleur les autorités, les initiateurs et les organisateurs de cette belle sortie.

De nombreux participants parlent déjà de la course-surprise de l'année prochaine, mais, tout d'abord, nous leur donnons rendez-vous pour un goûter de Noël dans notre salle communale du Petit-Lancy, le 22 décembre à 15 heures.

NOTRE AGENCE DE LANCY-ONEX

au Centre commercial Caroli
est à votre disposition
pour toutes vos opérations bancaires



UNION DE BANQUES SUISSES



SIÈGE: RUE DU RHONE 8 ET DOUZE AGENCES A GENÈVE

CAFÉ-RESTAURANT BEAU-SITE

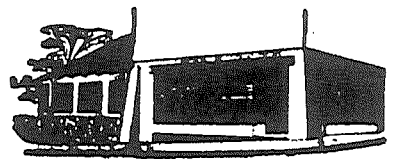
Ses spécialités :
Tournedos et filets mignons aux morilles
Scampis à l'américaine
Chef de cuisine : HENRI COTTET
Téléphone 42 47 90

56 ans au service des lancéens

Boucherie - Charcuterie - Traiteur

G. BRUNIER

Téléphone au 42 49 77... *on vous livrera*



Baltzinger

ALIMENTATION - MERCERIE - JOUETS
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 42 50 73

COIFFURE

A. Coquer

DAMES ET MESSIEURS
COUPE HARDY par spécialistes
Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 42 71 31

Centre de Loisirs

Les jeunes au Petit-Lancy - Caroll, combien sont-ils ? Vous nous répondez :

Petit-Lancy est un quartier vieux, il y a peu de jeunes ;
Caroll est un quartier jeune, il n'y a que peu d'adolescents.

Détrompez-vous, car si, comme nous, vous aviez pris soin de faire une petite enquête, vous seriez étonnés.

Pas moins de 365 jeunes entre 14 et 18 ans habitent notre quartier !

Combien seront-ils en 1978 ? Certainement plus de 900. Que font-ils ? comment occupent-ils leurs loisirs ?

N'ont-ils pas besoin d'un lieu, d'un centre où ils puissent se détendre, bricoler, se cultiver, bref, laisser libre cours à leurs aspirations, en collaboration avec un animateur de loisirs.

Nos différentes associations locales, conscientes de ce problème, en collaboration avec les paroisses protestante et catholique, ont uni leurs efforts pour créer au Petit-Lancy un centre de loisirs.

Nous avons trouvé, tant auprès du Service des loisirs que des autorités communales, une très grande compréhension, un précieux encouragement, ainsi que la certitude d'un appui dans cette réalisation. D'autre part, des locaux adéquats ont été gracieusement mis à disposition, ce qui permettrait un démarrage dans de très brefs délais.

Pour encadrer l'animateur professionnel et le décharger des problèmes de gestion, les responsables cherchent encore quelques jeunes adultes s'intéressant au problème de la jeunesse et susceptibles d'unir avec eux leur bonne volonté.

Si cette réalisation vous intéresse, dites-le-nous et, avec votre collaboration, nous pourrions aider les jeunes à jouer très prochainement de leur nouveau centre.

Pour tous renseignements :

Nicolas MAILLARD
Avenue des Morgins 17
Téléphone 43 69 09

Fanfare de Lancy

La Fanfare de Lancy a repris son activité après des vacances entrecoupées par le service du 1er Août, le concert-apéritif de la Vogue et l'inauguration du Stade du Grand-Lancy.

Dimanche 29 septembre, elle participera au grand Corso fleuri de la Fête des Vendanges de Morges, puis, le matin du dimanche 13 octobre, elle fera sa répétition marchante d'automne au Petit-Lancy-Saint-Georges (espérons que la pluie ne viendra pas l'en empêcher !).

Les répétitions ont lieu le mardi à 20 h. 30 dans un local entièrement remis à neuf ; grand merci à nos autorités,

Lancy Sports F.C.

La saison 1968-69 vient de débiter. Après une pause assez courte, nos joueurs ont repris l'entraînement à la fin juillet.

M. Théodoloz chargé spécialement de la formation de nos juniors A, il nous fallait trouver un entraîneur pour notre équipe fanion.

Notre président a eu la chance de s'assurer les services de M. Claude Martin, entraîneur-joueur, ancien joueur de la 1ère équipe d'U.G.S. et enfant de Lancy. Nous sommes certains que, sous sa direction, notre 1ère équipe fera un bon championnat. La discipline est bonne et l'entraînement très bien suivi. Les deux premiers matches de championnat ont été deux victoires. Le moral est au beau fixe.

Notre 2e équipe est formée d'excellents joueurs. Entraînée par M. Aeschliemann, elle fera certainement « des dégâts » cette saison. On dit même qu'elle vise très haut. Egalement deux matches et deux victoires.

Notre 3e — responsable : M. Gex — fera, comme d'habitude, un très bon championnat.

Notre section junior, présidée par M. Conterio, voit son effectif s'amplifier d'une façon réjouissante ; d'ici peu, nous atteindrons l'effectif de 100 juniors. Fait réjouissant, la plupart sont domiciliés sur la commune et les efforts fournis par notre club vis-à-vis de nos jeunes seront certainement bénéfiques dans une année ou deux. Tout cela représente un énorme travail et nous tenons à remercier spécialement les personnes qui s'occupent de notre section junior.

Le stade de la Campagne Marignac, inauguré le 21 septembre, est accueilli avec satisfaction. Il dote la commune d'un deuxième terrain de jeu qui double celui de Lancy-Florimont, surchargé certains dimanches.

Nous tenons à remercier nos Autorités de leurs efforts pour soutenir le sport. Dans une agglomération qui voit sa population augmenter sans cesse, le sport doit avoir sa place, être au service de notre jeunesse. De nos jours, c'est un devoir impérieux.

L. T.

Nous comptons sur l'assiduité de tous les musiciens pour préparer la soirée annuelle du 1er février 1969.

Jeudi 26 septembre à 6 h. 30, au cours de l'émission *De ville en villages*, la Fanfare de Lancy vous dira bonjour ; de même, elle vous divertira quelques instants au cours de l'émission *Romandie en musique* du dimanche 13 octobre entre 11 h. 40 et 12 h. 15.

Tous à l'écoute !

F. G.

Cours d'élèves :

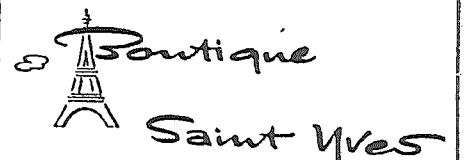
Solfège et instruments : mardi à 19 h. au local. Professeur : M. Ducret.

Tambour : jeudi à 19 h. au local. Professeur : M. Tinguely.

Michel Dallinge

GYPSERIE-PEINTURE

8 ter, ch. du Banc-Béni
Petit-Lancy Tél. 42 83 31



Prêt à porter
Elle et Lui

2-4, chemin de la Caroline - Tél. 42 33 86
1213 Petit-Lancy / Genève

Chez Cécile

Café-Restaurant du Plateau
C. Caprara

Fondue au fromage - Fondue bourguignonne
Entrecôte Plateau

Salle de société - Jardin ombragé

73, route St-Georges Tél. 42 55 24

ALIMENTATION GÉNÉRALE

Henri PERRET

Route de Chancy 27 - Petit-Lancy

Service à domicile

Téléphone 42 69 43

MATÉRIAUX DU SALÈVE

A. ASTIÉ

Sable - Gravier
Terrassement

Petit-Lancy Tél. 42 47 70

Chez le « Père Rochat »

CAFÉ DE LA COLLINE

Ses 6 spécialités d'entrecôte
Sa fondue chinoise et fondue bourguignonne
Sa carte et ses menus de banquet

10, ch. des Mouilles Petit-Lancy
Tél. 42 51 44 Fermé le mardi

GRUTLI

Société suisse de secours mutuels
Assurance en cas de maladie et d'accident
Fondée en 1873
Genève-Centre
Place St-Gervais Tél. 31 81 50
Entrée : 2, rue Vallin
Ouvert le matin : de 10 h. à 11 h. 45
après-midi : de 13 h. à 16 heures
Fermé le samedi

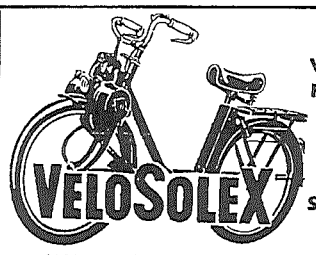
Agence de Lancy

Tour du Pré Monnard
70, route du Pont-Butin
Téléphone 43 44 88

Ouvert tous les jours de 10 h. à 12 heures
et de 14 h. à 17 heures
Fermé le samedi

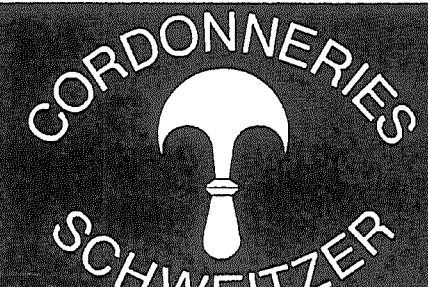
ASSURANCES

- des soins médico-pharmaceutiques.
- d'une indemnité journalière.
- complémentaire en cas d'hospitalisation.
- d'une indemnité journalière à paiement différé.
- des frais de traitement hospitalier.
- des patients privés.



VELOSOLEX
Fr. 458.—
Solexine

AGENCE MOBYLETTE
Cycles POCHAT
Petit-Lancy Tél. 42 86 25 - Grand-Lancy Tél. 42 23 88



à votre service...

■ 23, rue des deux-ponts	Jonction
■ 22 bis, rue de saint-jean	saint-jean
■ 76, rue de lausanne	angle butini
■ 33, route de veyrier	carouge
■ 6, rue de la confédération	centre

LA RASCASSE
FRÜHLICH-KOHLER

Comestibles
Poissons - Volailles - Vins

8, Place des Ormeaux - Petit-Lancy - Genève
Téléphone (022) 42 77 77

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie

Café-Restaurant « Caroli »

G. Allenbach-Calame
Tél. 42 11 34

Prochainement ouverture
BOULANGERIE - PATISSERIE
à HOGARLAN

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Chemin de l'Epargne 4
Petit-Lancy Tél. 42 55 08

CAFÉ-BRASSERIE

DES ORMEAUX
M. PERRUCHOUD

Son « entrecôte maison »
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie

Téléphone 42 48 10 Genève



A. dentand
TEINTURIER

GRAND-LANCY Tél. 42 23 26
Pierre-Fatio 4 Tél. 24 11 51

ENSEIGNES DECORA

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER
GENÈVE

5, rue Bergalonne
Tél. 26 11 83

LE RIO
CAFÉ-BAR

Christiane MARTIN

2-4, ch. de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 43 72 44

Du côté de la Mairie

Inauguration du stade du Grand-Lancy

Le 21 septembre 1968, le stade a été remis officiellement aux sociétés sportives communales. Sous la pluie, M. Rossetti présida la cérémonie.

Aussitôt, les équipes de Lancy prirent possession du terrain. Beau match du Lancy-Sports F.C. - Saint-Michel F.C., section juniors, suivi de celui du Lancy-Sports F.C. - Saint-Michel F.C.

En nocturne, les sportifs assistèrent à une rencontre U.S. Annemasse - U.G.S.

Lors d'une cordiale et amicale réception à la salle communale du Grand-Lancy, M. Babel souhaita la bienvenue aux invités et aux autorités. Il remercia tous ceux qui avaient participé à cette belle réalisation qui complète l'équipement sportif de la Ville de Lancy. Il faut être reconnaissant à nos autorités en songeant à toutes les belles heures de camaraderie et de plein air que pourra vivre notre jeunesse lancéenne sur ce nouvel emplacement de jeu. M. Ferrero prit la parole au nom des autorités cantonales.

Quartier du Bachet-de-Pesay

Le 16 septembre, les travaux de construction du nouveau groupe scolaire ont commencé.

A la suite d'une étude approfondie sur les besoins futurs en locaux scolaires, les autorités municipales de Lancy, soucieuses de mettre à la disposition de nos écoliers des installations aptes à satisfaire tous les besoins d'une instruction et d'une éducation moderne, ont décidé la construction d'un groupe scolaire dans le square du Bachet-de-Pesay.

Celui-ci comprendra :

10 classes ;

1 salle de rythmique ;

divers locaux annexes ;

1 bassin de natation couvert ;

1 bassin extérieur à l'usage des petits enfants.

Le surplus de terrain sera aménagé en parc et agrémenté par la plantation d'arbres et d'arbustes.

Quelques dates à retenir

15 octobre :

Inauguration de l'Ecole d'horlogerie et d'électricité installée depuis cette année dans les anciens bâtiments de l'usine du Léman

Mardi 5 novembre :

Tirage des 10 paniers garnis, au profit de l'Arbre de Noël

Du 5 au 20 novembre :

Exposition des artistes lancéens (peintures, tapisseries, sculptures, céramique, photos)

5 novembre (20 h. 45) :

Quelques poèmes d'auteurs genevois contemporains

12 novembre (20 h. 45) :

Musique de chambre, concert aux chandelles

19 novembre (20 h. 45) :

Jazz vieux style.

Samedi 21 décembre :

Arbre de Noël des écoles du Petit-Lancy

Dimanche 22 décembre :

Goûter de Noël des personnes âgées

Prière aux personnes qui ont payé leur abonnement au *Lancéen*, et qui ne le recevraient pas par la poste, de prévenir Mme Eardley, 1, place des Ormeaux. Consultez nos affiches.

Piscine

Fin septembre, mise en eau. Il reste encore de nombreux réglages, dosages de chlore à faire. Les gardiens sont engagés.

Bibliothèque communale

2700 volumes sont prêts. L'inauguration aura lieu le vendredi 18 octobre à 18 h. 30.

Un restaurant scolaire

Destiné à tous les enfants fréquentant les écoles de Lancy, celui-ci sera bientôt ouvert. Chacun pourra s'inscrire le matin auprès des maîtres principaux et manger sous surveillance au restaurant. Beaucoup de parents utiliseront certainement ce service lorsqu'il leur sera impossible de se trouver à la maison à l'heure du repas de midi en cas de force majeure ou par obligation professionnelle.

Ouverture, après les transformations nécessaires, d'un Centre d'accueil pour enfants infirmes-moteurs-cérébraux dans l'ancienne maison du Home de garçons de la Fondation de la jeunesse, à l'avenue du Petit-Lancy. C'est une bonne nouvelle pour tous les parents d'enfants I.M.C. qui souhaitent ce foyer depuis fort longtemps. Sur le plan moral, le Petit-Lancy est heureux de contribuer à décharger de leurs lourdes tâches les parents d'enfants handicapés. Le coût des transformations — environ 150.000 francs — est à la charge de l'Association genevoise en faveur des enfants I.M.C. Le bail, d'une durée de 9 ans, sera renouvelable de 5 ans en 5 ans. La maison est louée gratuitement par la commune.

Nécrologie

Notre trésorier, M. Raymond Bossonnet, vient de perdre sa mère. Nous lui présentons, ainsi qu'à sa famille, nos très sincères condoléances.

Nous avons appris, avec tristesse, la mort de M. Henri Huguenin. Lorsqu'on le rencontrait, on sentait en lui un esprit de service. Service de l'amitié, de la cordialité dans son regard, dans sa poignée de main. Esprit de service aussi sur le plan politique. Il fut conseiller municipal radical de 1955 à 1959. Il participa aussi activement, sur le plan spirituel, à la vie de la paroisse protestante et fut de nombreuses années conseiller de paroisse. Qu'il reste un exemple pour tous ceux qui l'aimaient. Nous présentons à sa famille l'expression de notre profonde sympathie.

Joseph Bregnard

CARROSSERIE DU PETIT-LANCY

28 a, rue du Pont-Bulin - Petit-Lancy

Téléphone 42 39 39

Pharmacie du Petit-Lancy

4, avenue Louis-Bertrand

Service à domicile

Téléphone 42 52 59

BOULANGERIE - PATISSERIE

E SPINA

PETIT-LANCY - GENÈVE

4, avenue Louis-Bertrand 4

Se recommande

Téléphone 42 55 80

Horlogerie-Bijouterie

G. KOLLI

TOUR CENTRE

COMMERCIAL MIGROS

Rue des Bossons 80

Tél. 43 74 54

Café du Commerce

H. GARIN

Petit-Lancy

Téléphone 42 54 80

SALLE DE SOCIÉTÉ

GARNITURE AUTOS - TAPISSIER

H. DUVOISIN

PETIT-LANCY - GENÈVE

7, chemin du Progrès

Téléphone 42 70 84



Cette griffe honore celui qui l'offre...
Enchante celui qui la reçoit.



Tél. 42 53 45 - 24 61 21

Entreprise du Bâtiment

J.E. PERRET & Cie

Rue Daniel-Gevril 17
1227 CAROUGE (Genève)
Téléphone 42 00 30


Kurer Modes

 Confection dames, hommes
 Super Marché Lancy - Onex

78-80, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy - Tél. 43 22 96

Parking assuré

Agences :

RENAULT
VOLVO

RÉPARATION, VENTE :

NEUVES ET D'OCCASION

DE TOUTES MARQUES

GARAGE et CARROSSERIE

BELAZ

87, rue de Lyon

Téléphone 43 61 40

BISSAT


Centre Caroli, ch. Caroline 18 a - Petit Lancy

Téléphone 42 20 26

 Camping - Montagne - Football
 Confection

Parking facile

GARNISSEUR AUTO

 Pour l'intérieur de votre voiture :
 capote, tapis, siège

HENRI TRAUTMANN

 Chemin des Esserts 9
 Tél. 42 73 91

Petit-Lancy

BLANCHISSERIE
DES ORMEAUX

Th. Ferré

PETIT-LANCY

Tél. 42 70 93

Service à domicile

 Horticulteur - Vente de fleurs
 Entretien de tombes

H. SIMEONI

Petit-Lancy

Tél. 42 43 27

 Sentier du Rhône
 Entrée du cimetière (côté Stand)

Autohall Métropole

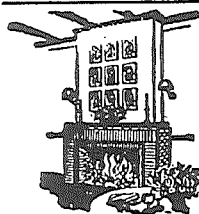
CONCESSIONNAIRE



Route du Pont-Butin

Petit-Lancy

Tél. 42 50 00


CAFÉ-RESTAURANT
BAR du
Stand de
St-Georges

Route du Pont-Butin

Tél. 42 52 66

Salles pour sociétés et banquets

Service cantonal de radiophotographie

Les examens radiophotographiques rendent de grands services à la santé publique en permettant le diagnostic précoce des maladies du thorax, pulmonaires ou cardiaques. De nombreux malades qui s'ignorent peuvent ainsi être soignés efficacement.

Nous constatons qu'une grande partie de notre population ne bénéficie pas encore de ce dépistage ; c'est la raison pour laquelle, en accord avec les responsables de l'administration de votre commune, notre car radiophotographique sera à votre disposition aux dates et emplacements indiqués ci-dessous.

Si vous n'avez pas subi un examen radiologique du thorax depuis plus d'un an, nous vous conseillons vivement de profiter de la présence du car radiophoto-

graphique dans votre commune. Cet examen radiophotographique est rapide, sans danger et son prix tout à fait abordable. (adultes: Fr. 2.—, enfants: gratuit).

En cas de découverte d'une anomalie, vous serez avisé personnellement.

Enfants au-dessous de 6 ans, non admis.

Le car de radiophotographie se rendra au Petit-Lancy :

Jeudi 24 octobre : Ecole du Petit-Lancy, avenue Louis-Bertrand 7 ;

Vendredi 25 et mardi 29 octobre : Ecole de la Caroline, rue des Bossons.

Horaires de réception des habitants :

9 h. à 11 h. 45

13 h. 30 à 17 h.

Pour les personnes qui ne pourraient pas se présenter aux heures indiquées ci-dessus, nous rappelons que le Service cantonal de radiophotographie, 42, bd de la Cluse, est ouvert au public tous les vendredis de 14 h. à 18 h. 30. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez téléphoner au No 24 55 20.

Edith Eardley

Nouvelles de nos jeunes

Le 26 septembre, à 0 h. 32, Jean-Marc Butty et sa jeune épouse se sont envolés pour la Tanzanie, afin d'y travailler dans le cadre de l'Aide suisse aux pays en voie de développement.

Jean-Marc est né le 5 août 1945. Il a suivi l'école primaire au Petit-Lancy, puis le Grütli. Après un apprentissage à la Motosacoche, il y travaille, puis passe chez Mercier, à la Nationale S.A. et, enfin, chez Induni pour se faire la main sur des engins plus lourds et mieux se préparer à sa tâche.

À Lancy, il fait partie de la Société fédérale de gymnastique et s'occupe des juniors. Expérience heureuse, il en garde un très bon souvenir. Jean-Marc aime la montagne et souvent, seul, ce qui permet la réflexion intérieure et la connaissance de ses limites, il grimpe sur le Salève. La moto-cyclette, au cours de longs voyages sur les autoroutes allemandes, comble son besoin de vitesse, d'aventures ; ses visites dans les villages retirés du Valais, son besoin de contact avec des êtres simples.

Il éprouve aussi un autre besoin : servir, se rendre utile. Les hasards de la vie mettent sur sa route des membres de l'Aide suisse aux pays en voie de développement. Cette rencontre va influencer son avenir, sa formation, démontrer qu'avec un bon métier, on peut être utile. Des projets de mariage renforcent son idée.

Début juillet, il se marie, puis, en compagnie de sa jeune femme, il suit, à Moghegno dans le val de la Maggia, un cours organisé par l'Aide suisse. Trente jeunes, dont cinq couples, y participent.

Leur métier, ils le connaissent à fond. Ils acquièrent à ce cours de formation des notions d'économie politique. Des professeurs leur indiquent comment ils devront se comporter avec leur nouvel

entourage, quelles seront leurs conditions de vie. On leur apprend aussi à réfuter les arguments des détracteurs de l'Aide suisse aux pays en voie de développement, à défendre leur idéal et leurs raisons de partir. Un cours à Bâle leur donnera des notions médicales.

Bientôt, tous (professeurs, instituteurs, puéricultrices, monteurs électriciens, mécaniciens de précision) seront au travail au Népal, au Sénégal, au Rwanda, au Cameroun, au Tchad, au Dahomey également, dans un centre soutenu par un magasin à succursales multiples.

Jean-Marc ira à Peramiho, dans le district de Songea, dans une ferme-pilote. Ce centre est ouvert depuis six ans déjà. Il est dirigé par un Anglais et son épouse. Jean-Marc est employé du Gouvernement suisse et son contrat est assuré par le Gouvernement de la Tanzanie.

Sa femme sera animatrice rurale. Elle apprendra à coudre, à tricoter, à cuisiner aux femmes de la ferme-pilote et du village.

J'ai demandé à Jean-Marc quel est le meilleur souvenir qu'il emporte de son pays. Spontanément, il m'a répondu : *Les voyages faits en tous sens avec l'abonnement des C.F.F., en compagnie de mes parents ; mes tournées à bicyclette en Suisse et l'accueil reçu en Valais alors que je vivais comme un Valaisan.*

Son meilleur passeport pour la Tanzanie : savoir s'adapter à la façon de vivre des autres, être lui-même avec les autres, posséder un précieux contact humain.

Nos vœux accompagnent ce jeune couple qui a choisi une voie positive, dynamique et enrichissante. Bon voyage, bonne installation.

Nous vous tiendrons au courant de leur activité.

MARBRERIE SCULPTURE

E. BAUQUIS

18, av. du Cimetière de St-Georges

Téléphone 42 51 88

M. ANTILLE

JOUETS HOGARLAN

4, chemin Caroline

Tél. 43 08 76

 Cité Lancy - Onex (face Supermarché Migros)
 succ. au Centre Comm. du Lignon

Tél. 45 06 60

Vous offrent :

Jeux - Jouets - Farces - Trains électriques

Articles fêtes pour café, hôtel, société

Faisons aussi photo-copie minute de tous documents

Cordonnerie
LANCY-PARC

Ultra-moderne

Réparations soignées - Prix modérés

Parcage facile

M. BROYE, Maître fédérale

Tél. 43 23 43

SERRURERIE
Pierre GUILLERMIN

Grand-Lancy

Tél. 42 29 03

Garages préfabriqués P.G.

Service Esso Lancy-Parc

Eugène BRON

Rue des Bossons

Tél. 43 34 50

Lavage - Graissage - Lavage Self-Service

Vulcanisation - Pneus - Batteries

Equilibrage

 Pour vos transformations de jardin,
 vos rocailles et travaux de pierres

Une seule bonne adresse :

Werner BUCHI

18, av. du Petit-Lancy

Téléphone 42 70 98

Ferblanterie Léo Schneider

Bureau :

45, route de Veyrier

CAROUGE

Tél. 022 42 44 16

Atelier :

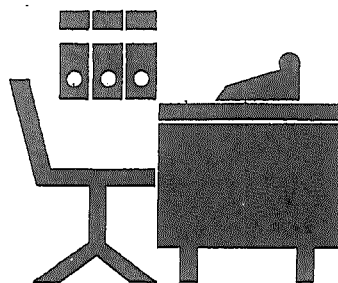
269, route de Chancy

BERNEX

Tél. 022 8 75 18

INSTALLATION SANITAIRE

ENTRETIEN DE TOITURES


baumann-jeanneret

 PAPETERIE ET FOURNITURES DE BUREAU
 3, bd Georges-Favon Tél. (022) 24 22 10 Genève

 MEUBLES ET MACHINES DE BUREAU
 8, rue de l'Arquebuse Tél. (022) 25 33 10 Genève